EL CENTRO
CULTURAL DE OÑATE
el 2 de febrero, 1996

Los Comisionados de los Condados de Río Arriba y Santa Fe declararon el 2 de febrero un día para conmemorar la firmada del Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848.

En el Centro Cultural de Oñate en Alcalde, Nuevo México se llevará a cabo una conmemoración que durará todo el fin de semana. El 2 de febrero se harán presentaciones en las escuelas locales. Esa noche habrá discusiones sobre el Tratado y sobre la llegada del General Stephen Kearny, como también sobre la resistencia de la gente del norte de Nuevo México en contra de la invasión.

El sábado va a haber poesía, corridos y danzas. Por la noche el cónsul de México, Carlos Gonzales hará una presentación. Su familia estaba en Nuevo México cuando firmaron el Tratado. Según el Tratado, los ciudadanos tenían que seleccionar si querían quedarse en los Estados Unidos o mudarse a México. La familia del Señor Gonzales se mudaron a Chihuahua durante ese año. También estará un grupo discutiendo las mercedes. Este será compuesto de personas muy activas en las mercedes como Max Córdova de Truchas, Poliga Robinson de Anton Chico, Celina Rael de García y otros.

El domingo 4 de febrero, para la comida tomará lugar una matanza tradicional. Un mariachi de las escuelas va a tocar. Tomás Atencio y Estevan Arellano van a hablar sobre las acequias. La conmemoración va a terminar con una bendición y despedida.

El Centro Cultural de Oñate patrocinó el evento junto con una exhibición de documentos, fotos y dibujos que tratan con el Tratado de Guadalupe Hidalgo que seguirá durante el mes que sigue la conmemoración.

El Centro Cultural de Oñate es un proyecto del Condado de Río Arriba. El centro fue edificado cerca de San Gabriel el primer sitio en donde los españoles se establecieron en el año de 1598 en lo que ahora son los Estados Unidos. El Centro tiene un área de 12,000 pies cuadrados. Se abrió como centro cultural el 29 de abril de 1994. En el futuro el Centro va a incluir una galería de arte, una tienda para vender regalos, un restaurante, una librería y cuartos para conducir conferencias. Una de sus funciones más importantes es que servirá como centro para hacer investigaciones y guardar documentos. También hay planes de empezar una prensa para publicar materiales relacionados con la cultura y con la historia de la área.
A mí no me invitan
(por Juan Estevan Arellano)
De afuera miro la mesa puesta
con los manteles de castilla, crocha'os
"los comedales de la tienda," de plástico
pero a mí no me invitan,
soy mexicano, de este la'o, soy chicano
soy nuevomexicano

aunque probe, como mis tortillas de trigo
"unas vacas pintas, unas se echan otras se levantan"
machitos de carne de cabrito
burritos de frijolitos pintos con chile chimayoso
hechizo a mano, picado con ajo del embudo
porque a mí no me invitan al banquete escojido
de los poetas exquisitos, de las manos de seda,
los poetas del café con mensajes de las estrellas

yo sólo hablo de la tierra, soy de atole, de agua dulce,
del viento del norte, los animalitos de Dios
de aquí donde cuido las cabras
pero a mí no me invitan a su banquete

les da vergüenza de mi casa de adobe
que me la quieren comprar con su dinero sucio,
pero todavía no me invitan al gran banquete
de los poetas de seda chorreando de la boca
ellos con su café, yo con mi atole me quedo
THE TAOS REBELLION

One interesting aspect of the commemoration of February 2 at the Oñate Center will be a tour of the areas where the battles were fought during the Taos Rebellion.

After General Stephen Kearny came to New Mexico, Miguel Pino and Diego Archuleta organized a meeting in Santa Fe to plan the overthrow of the American soldiers. Some of the planners were arrested by Colonel Sterling Price in 1846, but others continued the struggle.

The actual resistance began in 1847 when Governor Charles Bent went to make a visit to Taos. He and others were assassinated. A short time later, the insurgents (Indians and Mexicans led by Manuel Cortés) killed some American businessmen in Mora.

To put down the rebellion, Colonel Price organized his troops and began marching to Taos. Four major battles occurred between the Americans and the union of Indians and Mexicans. Those battles happened in Santa Cruz de la Cañada, in Embudo, and in Taos. Another battle took place in Mora between an American squadron from Las Vegas and the citizens of Mora. The Americans had cannons and superior firepower, so hundreds of Mexicans and Indians died in these battles resisting the American military invasion. Some descansos associated with these battles can still be seen. One of those places is located close to Embudo, New Mexico.

The resistance continued all over New Mexico in small battles. Many of these were led by Manuel Cortés. He was joined by Mexicans, Pueblo Indians, Apache Indians, and other Plains Indians during the year of 1847.
By the beginning of 1848, the few resistors left returned to their homes and Cortés fled to Chihuahua, Mexico; thus closing this chapter of the struggle against the Americans coming into New Mexico.

The Treaty of Guadalupe Hidalgo was signed on February 2, 1848 and the United States Senate ratified it in May of that year.

The citizens of the area were given a choice to remain where they lived or to move to what had then become Mexico. They had one year to decide what they wanted their citizenship would be.

A final chapter in this takeover came with the Gadsden Purchase of 1853. In order to build a cross-country railroad, the United States purchased from Mexico a strip of land on the southern border of Arizona and New Mexico.

"I now tell you that those who remain peaceably at home, attending to their crops and herds, shall be protected by me in their property, their persons, and their religion; and not a pepper, not an onion shall be disturbed or taken..."

words spoken in Las Vegas, New Mexico, by General Stephen Watts Kearny, 1846
Juan Estevan Arellano nació en Embudo, Nuevo México, el 17 de septiembre de 1947. Una persona importante en la juventud de Estevan fue su tío Luis. Su tío leía mucho y siempre le preguntaba, “¿Qué aprendiste hoy?” Además le hablaba mucho sobre quienes somos.

Estevan se graduó de la secundaria McCurdy y recibió su bachillerato de la Universidad Estatal de Nuevo México en Las Cruces. Estudió para ser periodista. Regresó a vivir a Embudo.

Fue uno de los fundadores de la Academia de la Nueva Raza que tenía como propósito coleccionar historia oral. Publicaron varias cosas, incluso *Cuaderno de Vez en Cuando y Entre Verde y Seco*. Mientras trabajaba con la Academia, Estevan comenzó a escribir la novela *Inocencia: Ni Pica Ni Escarda Pero Siempre Se Come El Mejor Elote*. Es una novela de un hombre pícaro, y sin dinero pero quien habla por la gente pobre y oprimida. Pasaron 20 años antes de que la publicaran. Estevan la escribió en el idioma único del norte de Nuevo México, un español característico del mismo siglo de Don Quijote. Quería preservar el idioma, no quería traducirlo al inglés. En 1993, la persistencia de Estevan fue recompensada. Recibió el Premio Nacional de Literatura, José Fuentes Mares en la categoría de Letras Chicanas. El premio es presentado por la Universidad Autónoma de México y el libro fue publicado por Editorial Grijalbo, una editorial que distribuye sus publicaciones por todo el mundo de habla hispana. El aspecto que le gustaba más a Grijalbo fue el idioma.

Desde 1979 a 1993 Arellano sirvió como editor de español y columnista para el periódico *Taos News*. En 1992, publicó la primera edición del periódico *Arellano* que trata con la vida en el norte de Nuevo México. Además va a publicar *descansos* (sobre las cruces en las carreteras) y *Cuentos de Café y Tortillas* (una colección de cuentos cortos). Tiene un libro de poesía *Palabras de la vista/retratos de la pluma* y es presidente de la Academia y El Norte Publications.

Un interés muy especial de Estevan Arellano es las tradiciones de preservar el medioambiente practicado por los indios y los españoles. Es experto en lo de las acequias. Practica el modo de vida de mantenerse uno por cosechar sus propias comidas sin gastar el agua. Quiere preservar la gran variedad de frutas y vegetales producidos en el pasado. También quiere preservar la manera de cosechar sostenible de los antepasados. La Universidad de Nuevo México va a publicar un manuscrito por Estevan sobre acequias y el uso tradicional de la tierra y el agua. Estevan también es fotógrafo y escultor.

Estevan Arellano sirve como director del Centro Cultural de Oñate. El Centro se considera un centro indo-hispano. Estevan está determinado a enseñar y preservar la historia única del norte de Nuevo México. El vive en Embudo con su esposa Elena y sus dos hijos Unica y Carlos.
ACTIVIDAD
UN EJERCICIO EN ESCRIBIR

TEMA: EL TRATADO DE GUADALUPE HIDALGO

Direcciones: Un estudiante empieza por decir, luego escribir como empezó el período antecedente del Tratado. El segundo estudiante dice y escribe lo que siguió. Sigue así con un estudiante diciendo y escribiendo la parte siguiente hasta la firmada del Tratado y eventos inmediatamente después de que se firmó. Luego pueden editar e ilustrar el librito. Pueden enseñar a estudiantes en otras clases sobre el Tratado. Aquí está un resumen del período:

1836-independencia de Texas/el Alamo
1837-rebelión contra el Gobernador Albino Pérez en Nuevo México
1838-Manuel Armijo gobernador
1841-Texanos (General Hugh McLeod) en Nuevo México
1845-Texas es admitido como estado/
México rompe relaciones diplomáticas con Estados Unidos/
General Zacarias Taylor con sus tropas en Texas
1846-México ataca Estados Unidos/
declaración de guerra contra México/
el General Stephen Kearny llega/
el Gobernado Armijo sale/
Coronel Doniphan viaja de Santa Fe a Chihuahua
1847-el General Santa Anna en contra de Taylor en Buena Vista/
el General Winfield Scott en contra de Santa Anna en Veracruz/
14 de enero, el Gobernador Bent es asesinado en Taos/
4 de febrero, Coronel Price mata a 150 en la iglesia del Pueblo de Taos
1848-2 de febrero, se firma el Tratado de Guadalupe Hidalgo/
30 de mayo, ratificación del Tratado por el Senado
1850-9 de septiembre, Nuevo México es territorio
1851-James Calhoun gobernador del territorio
1853-Gadsden Purchase